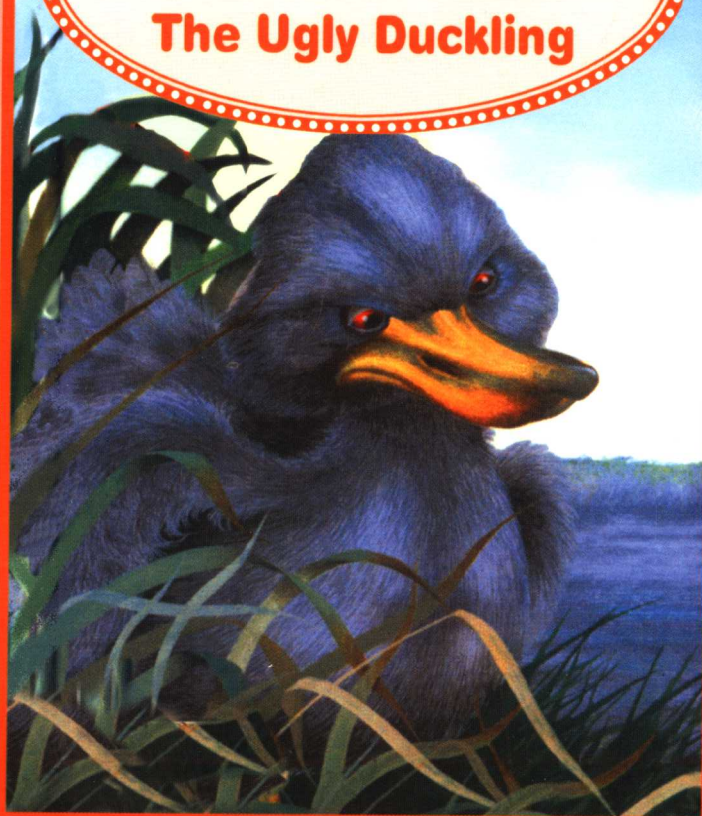


中国学生英语文库



# 丑小鸭

The Ugly Duckling



商务印书馆

THE COMMERCIAL PRESS

中国学生英语文库·世界经典童话故事

# The Ugly Duckling

## 丑小鸭

[英] Lynne Bradbury 改编

[英] Petula Stone 插图

李博婷 翻译



商务印书馆

THE COMMERCIAL PRESS

2006年·北京

图书在版编目(CIP)数据

丑小鸭 / (英)布拉德伯里 (Bradbury, L.) 改编;  
李博婷翻译. —北京: 商务印书馆, 2006  
(中国学生英语文库·世界经典童话故事)  
ISBN 7-100-04771-4

I. 丑… II. ① 布… ② 李… III. 英语—阅读教学  
—小学—课外读物 IV. G624.313

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2005)第 130580 号

所有权利保留。  
未经许可，不得以任何方式使用。

中国学生英语文库·世界经典童话故事

**The Ugly Duckling**

**丑小鸭**

〔英〕Lynne Bradbury 改编

〔英〕Petula Stone 插图

李博婷 翻译

---

商务印书馆出版

(北京王府井大街 36 号 邮政编码 100710)

商务印书馆发行

北京新丰印刷厂印刷

ISBN 7-100-04771-4/I·88

---

2006 年 1 月第 1 版

开本 850 × 1168 1/32

2006 年 1 月北京第 1 次印刷

印数 10 000 册 印张 2

定价: 6.50 元

## 中国学生英语文库 出版前言

“中国学生英语文库”是一套由商务印书馆专门为我国学生精心设计编辑的英语读物文库，首批推出100种英汉对照简易读物。

首批100种分四辑出版，第一辑为世界经典童话故事（20种），第二辑为优秀科普简易读物（22种），第三辑为世界名人故事（10种），第四辑为世界经典文学简易读物（48种）。前两辑的读者对象为小学生，后两辑的读者对象为中学生。全四辑英汉对照，图文并茂，知识性强，通俗易懂，引人入胜。

第一辑精选了20种美丽动人的经典童话故事，既给人以丰富的想象又陶冶人的心灵，让人在童话的世界里感受真善美。第二辑精选了22种颇具代表性的科普作品，不仅给人以科学新知，唤起人们对科学的兴趣，更让人享受到阅读的愉悦。第三辑精选了10种广为流传的世界名人故事，一个个传奇人生，一幅幅成功画卷，无一不激励人生，催人奋进。第四辑精选了48种最为脍炙人口的世界文学名著简写本，对人们开阔眼界、陶冶情操、丰富个性、提高素质大有裨益。

“中国学生英语文库”得到了我国国学大师、学界泰斗季羨林先生和我国英语教育界胡文仲先生、胡壮麟先生、陆谷孙先生、王蔷先生等众多专家、学者、教师以及国外多家出版公司的大力支持和帮助，在此表示由衷的感谢。

我们相信，这套文库将会推动我国英语教育的发展，并受到我国广大学生的青睐。

商务印书馆编辑部

2005年10月

## 专家的话

对于初学者和中等程度的学习者来说,阅读简易读物几乎是学好英语的必由之路。不仅要读,而且要持续地大量地读。“中国学生英语文库”为读者提供了一批精选的题材多样的简易读本。这对于提高学生的英语水平和综合素质都将起到极好的作用。

中国英语教学研究会会长

北京外国语大学教授

胡文仲

“中国学生英语文库”为我国中小学生提供了100种英汉对照简易读物,方便学生在课外阅读英语经典名著,打好扎实的英语功底。“文库”选材广泛,使学生能在知识的乐园中尽情漫游,增长知识。“文库”特别关注素质教育,让学生在学习英语的同时汲取西方文化的精髓,孕育优美情操。

北京大学资深教授 胡壮麟

我们的中小学同学若能轻轻松松读懂这套英文简易读物,不去孤立地死记硬背一个个单词,而是用英语笔写口述来反馈整体的故事内容,依我看至少也该有两千左右的单词可供活用。作为初学者,那也属相当了不起了。

复旦大学杰出教授 陆谷孙

有益的书籍不仅能丰富孩子的阅历,触发细腻的情感,启发敏锐的洞察力,发展对真善美的感知力,更能培养孩子自觉读书、深入思考、发展思维和善于表达的能力。愿这套“中国学生英语文库”能为孩子们思维和语言的发展插上翅膀。

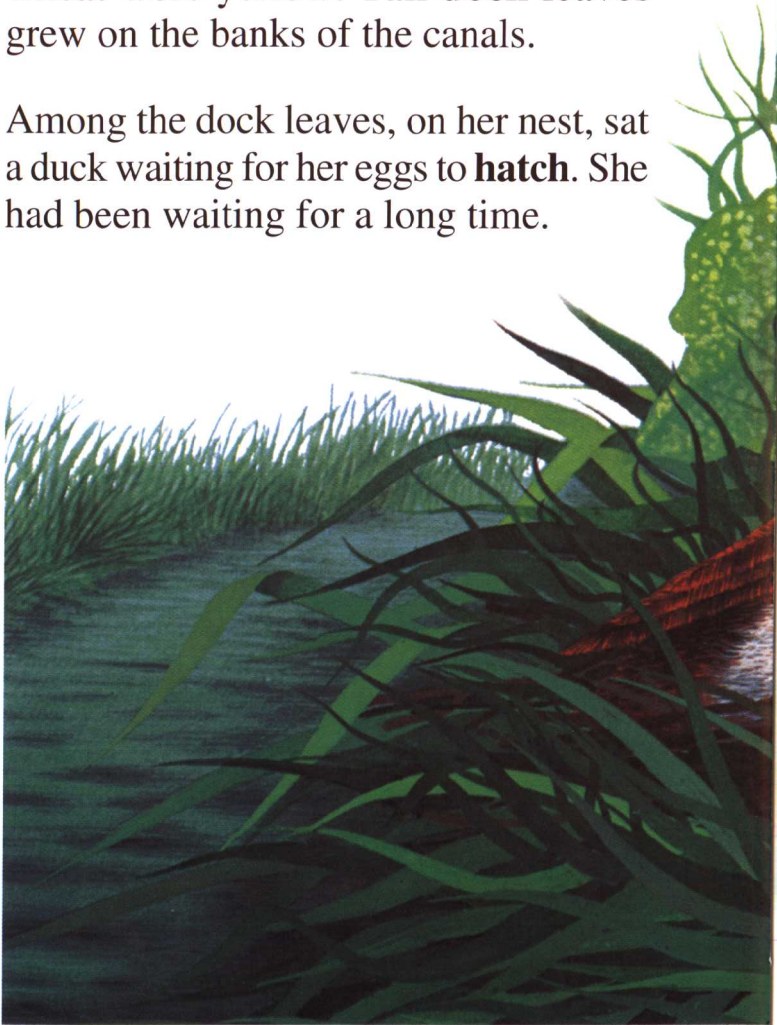
北京师范大学教授 王 蔷

# The Ugly Duckling

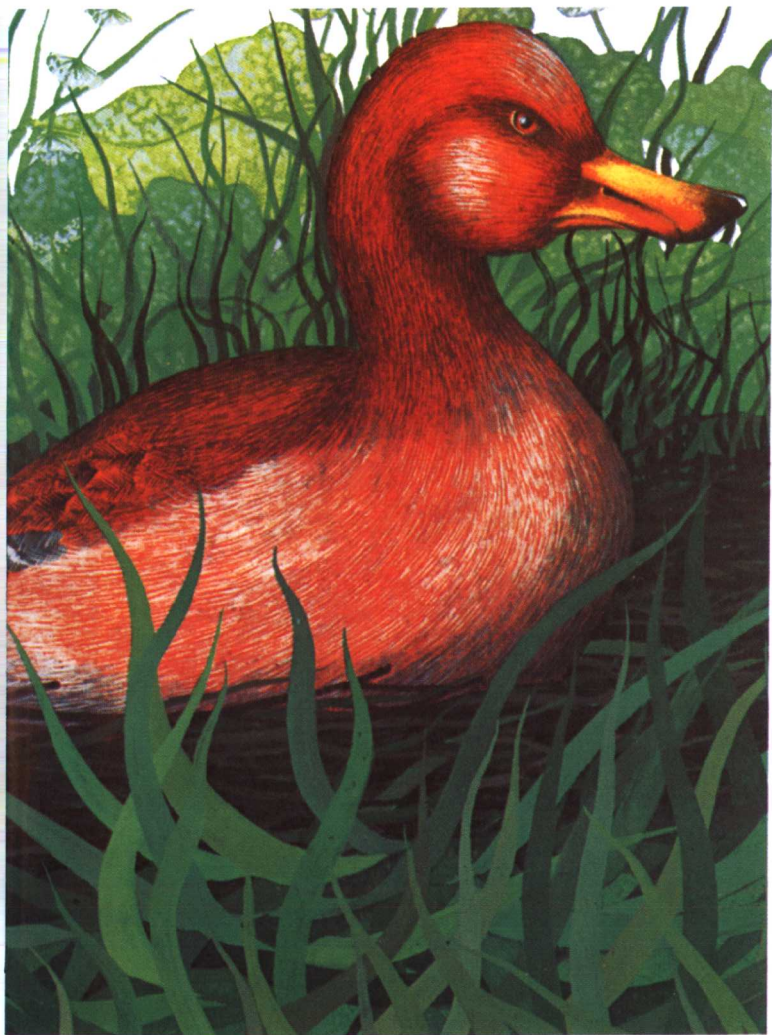
丑小鸭

It was summer in **the country**. All the hay had been **stacked**, and the fields of wheat were yellow. Tall **dock** leaves grew on the banks of the canals.

Among the dock leaves, on her nest, sat a duck waiting for her eggs to **hatch**. She had been waiting for a long time.









At last the eggs began to **crack** and, one by one, the ducklings **poked** their heads out.



Before long, all the eggs had hatched except the biggest one. The duck sat a little longer, until out **tumbled** the last of her **chicks**.

But when she looked at him, she said, "Oh, **dear!** You're so big and ugly."

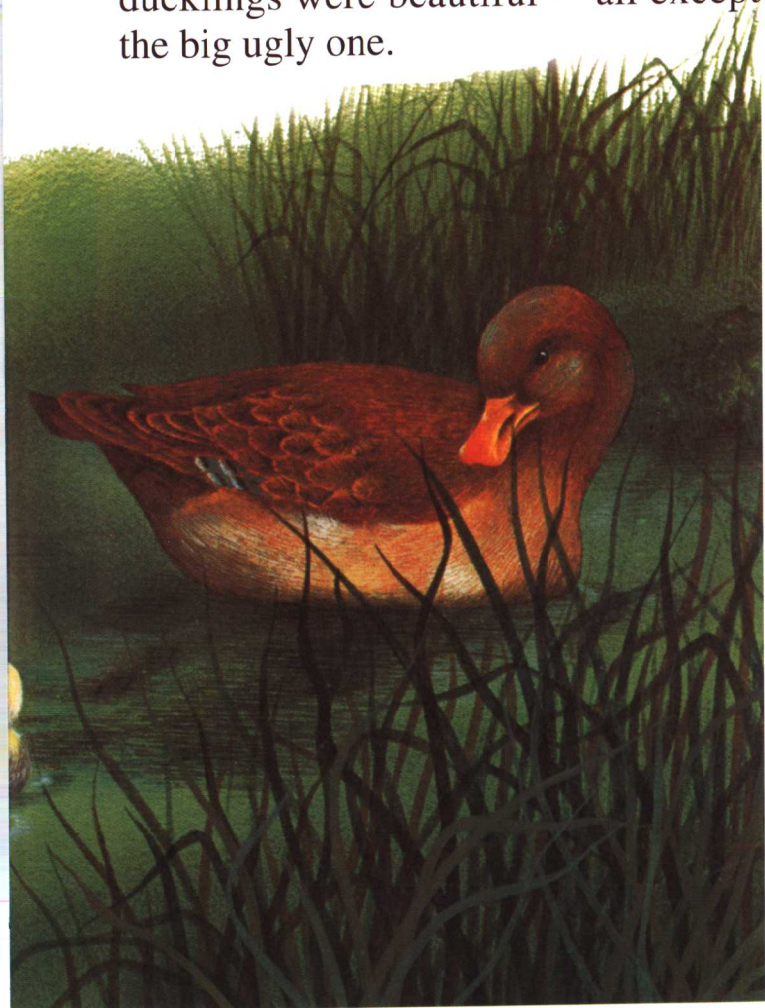


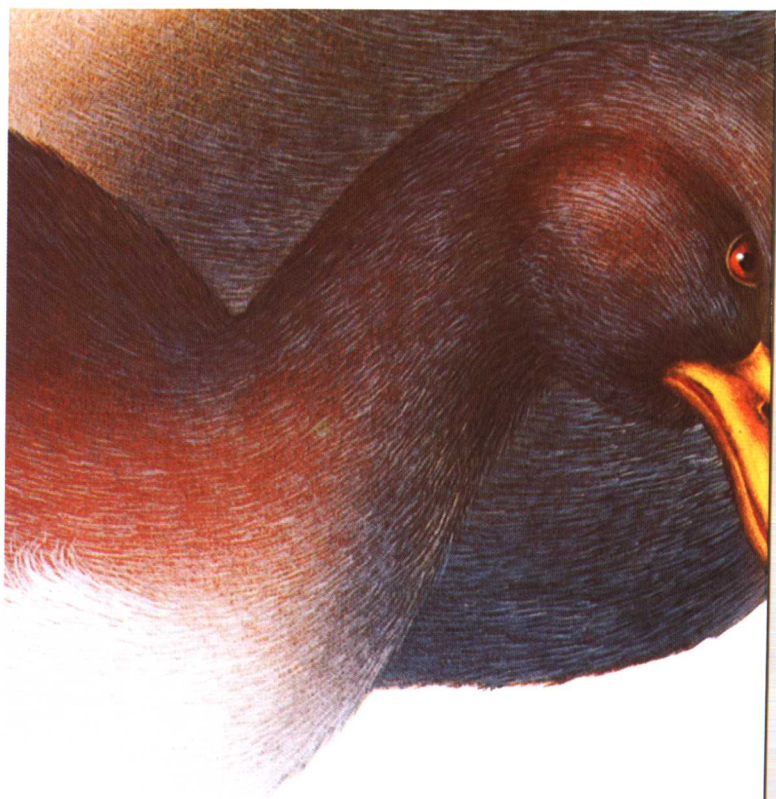
The next day was warm and sunny, so the duck took her new family down to the canal. She **splashed** into the water and, one by one, her ducklings followed her. Soon all of them were swimming beautifully, even the ugly grey one.





Next the ducklings went into the duck yard. “Stay close to me,” warned their mother. The other ducks thought the ducklings were beautiful — all except the big ugly one.





The ducklings stayed in the duck yard. But the ugly duckling was very unhappy there. The older ducks **pecked** at him and laughed. He had nowhere to hide, so one day he ran away.





He ran and ran until he came to the great marsh where the wild ducks lived. There he lay in the **rushes** for two whole weeks.





Then some wild ducks and some geese came to look at him. “You’re *very* ugly,” they said, and they **laughed at** him.



The poor little ugly duckling ran away from the great **marsh**. He ran and ran over fields and **meadows**. The wind blew and the rain rained. The duckling was cold, wet and very tired.

Just as it was getting dark, the duckling found a little cottage.

